

# TOSHIBA

## OWNER'S MANUAL

R32

**INVERTER**



ENGLISH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ITALIANO

DEUTSCH

PORTUGUÊS

POLSKI

**ČESKY**

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### AIR CONDITIONER (SPLIT TYPE)

For general public use

Indoor unit

**RAS-10, 13, 16PKVSG-E**

Outdoor unit

**RAS-10, 13, 16PAVSG-E**



1118350231

## BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ



Před použitím přístroje si pečlivě přečtěte preventivní opatření v této příručce.



Tento přístroj se plní látkou R32.

- Uchovávejte tento návod, kde jej operátor může snadno najít.
- Před použitím přístroje si pečlivě přečtěte preventivní opatření v této příručce.
- Tento přístroj je určen k používání odborníky nebo vyškolenými uživateli v obchodech, v lehkém průmyslu a na farmách, nebo ke komerčnímu využití neodborníky.
- Preventivní opatření zde popsána jsou klasifikována jako NEBEZPEČÍ, VAROVÁNÍ a UPOZORNĚNÍ. Obě obsahují důležité informace týkající se bezpečnosti. Nezapomeňte důsledně dodržovat všechna preventivní opatření.

### NEBEZPEČÍ

- Neinstalujte, neopravujte, neotvírejte ani neodstraňujte kryt zařízení. Mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem. Pokud potřebujete takový úkon provést, požádejte o to svého dodavatele nebo technika.
- Vypnutí napájení přístroje nezabrání případnému zásahu elektrickým proudem.
- Zařízení musí být instalováno v souladu s národními předpisy o elektroinstalacích.
- Součástí pevné elektroinstalace musí být zařízení pro odpojení od zdroje napájení, se vzdáleností mezi kontakty alespoň 3 mm u všech pólů.
- Přístroj se musí skladovat v místnosti bez nepřetržitě provozovaných zdrojů vznícení (například otevřených plamenů, zapáleného plynového sporáku nebo zapojeného elektrického ohřívače).
- Aby nedošlo k požáru, výbuchu nebo zranění, neprovozujte jednotku, jsou-li v její blízkosti detekovány škodlivé plyny (např. hořlavé nebo žíravé).

### VAROVÁNÍ

- Nevystavujte své tělo delší dobu přímému proudu studeného nebo teplý vzduchu.
- Nevkládejte do vzduchového vstupu/výstupu prsty ani žádné předměty.
- Pokud je zřetelné jakékoliv neobvyklé chování zařízení (pach spalovaného materiálu, atd.), vypněte klimatizační zařízení a odpojte napájecí zdroj nebo vypněte jistič přístroje.
- Toto zařízení mohou používat děti ve věku od 8 let a starší a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, byl-li jim poskytnut dohled nebo instrukce týkající se použití přístroje bezpečným způsobem a rozumějí-li případným nebezpečím. Děti si se zařízením nesmějí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Toto zařízení není určeno k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nebudou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo nebudou touto osobou o používání zařízení poučeny.

## BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Klimatizátor musí instalovat, udržovat, opravovat a demontovat kvalifikovaný instalatér nebo kvalifikovaný servisní pracovník. Když je třeba vykonat některou z těchto prací, požádejte o její provedení kvalifikovaného instalatéra nebo kvalifikovaného servisního pracovníka.
- Děti je zapotřebí hlídat, aby se zajistilo, že si se spotřebičem nehrají.
- Nepoužívejte žádné chladivo lišící se od specifikovaného (R32) ať pro doplnění nebo pro výměnu. Jinak může v chladicím cyklu vzniknout abnormálně vysoký tlak, což může mít za následek selhání nebo vybuchnutí výrobku nebo fyzické zranění.
- Nepoužívejte prostředky k urychlení rozmrazování nebo čištění jiné, než které doporučuje výrobce.
- Příklad se musí skladovat v místnosti bez nepřetržitě provozovaných zdrojů vznícení (například otevřených plamenů, zapáleného plynového sporáku nebo zapojeného elektrického ohříváče).
- Mějte na paměti, že chladivo nemusí obsahovat zápach.
- Nepronázejte a nespalujte, neboť přístroj je pod tlakem. Nevystavujte přístroje teplu, plamenům, jiskrám ani jiným možným zdrojům zápalu. Mohou totiž vybuchnout a způsobit zranění nebo smrt.
- Příklad a potrubí se instalují, provozují a ukládají v místnosti o ploše podlahy přesahující  $A_{\min}$  m<sup>2</sup>.

Jak získáme  $A_{\min}$  m<sup>2</sup> :  $A_{\min} = (M / (2,5 \times 0,22759 \times h_0))^2$

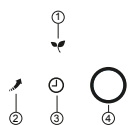
M je náplň chladiva v zařízení v kg.  $h_0$  je instalační výška zařízení v m: 0,6 m pro stojící na podlaze/1,8 m pro montované na stěny/1 m pro montované na okna/2,2 m pro stropní. (Doporučená instalační výška pro tato zařízení je 2,5 m.)

### UPOZORNĚNÍ

- Neomývejte zařízení vodou. Mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Nepoužívejte klimatická zařízení pro jiné účely, například pro ošetření potravin, k chovu zvířat, atd.
- Na vnitřní/venkovní jednotku zařízení nestoupejte, ani na něj nic nepokládejte. Mohlo by dojít ke zranění nebo poškození jednotky.
- Nedotýkejte se hliníkového žebra, protože může dojít k poranění.
- Před vyčištěním zařízení vypněte hlavní spínač nebo obvodový jistič.
- Pokud nebude klimatická zařízení delší čas používáno, vypněte z bezpečnostních důvodů hlavní vypínač nebo jistič.
- Doporučujeme, aby v případě, že bude zařízení v provozu dlouhodobě, prováděl údržbu schválený specialista.
- Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za poškození, způsobené nedodržením ustanovení tohoto manuálu.

CZ

## 1 DISPLEJ VNITŘNÍ JEDNOTKY



- ① Ekoprovoz (bílá)
- ② Max. výkon (bílá)
- ③ Časovač (bílá)
- ④ Provozní režim
  - Chladná (modrá)
  - Teplá (oranžová)

- Jas displeje lze upravit, postupujte podle ⑬.

## 2 PŘÍPRAVA ZAŘÍZENÍ PŘED POUŽITÍM

### Příprava filtrů

1. Otevřete mřížku vstupního vzduchového otvoru a vyjměte vzduchové filtry.
2. Připojte filtry. (viz podrobnosti na listě příslušenství).

### Instalace baterií (při použití bezdrátového provozu)

1. Sejměte posuvný kryt.
2. Vložte 2 nové baterie (typ AAA) a dodržte přitom jejich polaritu umístění (+) a (-) pólů.

### Nastavení hodin

1. Stiskněte **CLOCK** hrotem tužky. Jestliže kontrolka času bliká, přejděte na další krok 2.

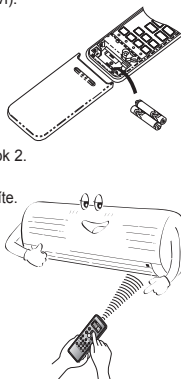
2. Stiskněte **ON** nebo **OFF** : [vypnutí] nastavíte.

3. Stiskněte **SET** : Nastavte časovač.

### Vynulování dálkového ovladače

Stiskněte **RESET** hrotem tužky nebo

1. Vyjměte baterii.
2. Stiskněte **POWER**.
3. Vložte baterii.



## 3 SMĚR PRŮTOKU VZDUCHU

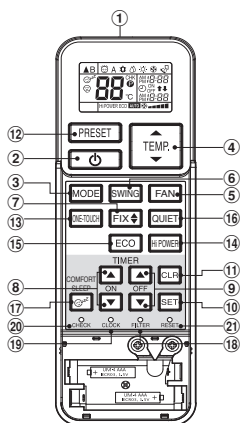
<b>1</b>	Stiskněte <b>FIX</b> : Přesuňte žaluzie do požadované svislé polohy.	
<b>2</b>	Stiskněte <b>SWING</b> : Swing vzduchu automaticky a znovu stiskněte tlačítko pro zastavení.	
<b>3</b>	Nastavení ve vodorovném směru je nutné provést ručně.	

### Poznámka:

- Nepohybuje žaluzii ručně pomocí ostatních.
- Žaluzie může zaujmout polohu automaticky přechodem do provozního režimu.

## 4 DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ

- ① Vysílač infračerveného signálu
- ② Tlačítko start/stop
- ③ Tlačítko výběru režimu (MODE)
- ④ Tlačítko teploty (TEMP)
- ⑤ Tlačítko rychlosti ventilátoru (FAN)
- ⑥ Tlačítko naklápění žaluzie (SWING)
- ⑦ Tlačítko nastavení žaluzií (FIX)
- ⑧ Tlačítka časového spínače zapnutí (ON)
- ⑨ Tlačítko časového spínače vypnutí (OFF)
- ⑩ Nastavovací tlačítko (SET)
- ⑪ Tlačítko vymazat (CLR)
- ⑫ Tlačítko paměti a přednastavení (PRESET)
- ⑬ Jednodotkové tlačítko (ONE-TOUCH)
- ⑭ Tlačítko vysokého výkonu (HI-POWER)
- ⑮ Tlačítko ekonomického režimu (ECO)
- ⑯ Tlačítko tichého režimu (QUIET)
- ⑰ Tlačítko režimu komfortní spánku (COMFORT SLEEP)
- ⑱ Tlačítko vynulování filtru (FILTER)
- ⑲ Tlačítko Nastavit hodiny (CLOCK)
- ⑳ Kontrolní tlačítko (CHECK)
- ㉑ Tlačítko vynulování (RESET)



### Poznámka:

- Dodané dálkové ovládání je bezdrátové, rovněž ho lze použít jako kabel. V případě potřeby viz kapitola "Jak zapojit dálkové ovládání do režimu provozu s kabelem", která se nachází v pokynech pro instalaci.
- Při odpojení napájení klimatizační jednotky při použití kabelu se dálkové ovládání vrátí do počátečního stavu (PŘEDNASTAVENÍ, ČASOVAČ a HODINY se vrátí do počátečního stavu).

## 5 JEDNODOTKOVÉ TLAČÍTKO

Stisknutím tlačítka „ONE-TOUCH“ spustíte plně automatický provoz, který uzpůsoben podle požadavků typického zákazníka ve Vaší části světa. Uzpůsobená nastavení řídí teplotu průtoku vzduchu, jeho sílu, směr proudění a další nastavení, které měníte dotykem tlačítka „ONE-TOUCH“. Pokud dáváte přednost jiným nastavením, můžete si vybrat z mnoha provozních funkcí svého zařízení Toshiba.

Stiskněte **ONE-TOUCH** : Spustíte provoz.

## 6 AUTOMATICKÝ PROVOZ - PŘEPÍNÁNÍ

Pokud chcete automaticky zvolit chlazení, vytápění nebo pouze provoz ventilátoru

1. Stiskněte **MODE** : Vyberte A.
2. Stiskněte **TEMP** : Nastavte požadovanou teplotu.
3. Stiskněte **FAN** : Zvolit AUTO, LOW -, LOW+ -, MED -, MED+ - nebo HIGH -.

## 7 PROVOZNÍ REŽIMY OCHLAZOVÁNÍ / VYHŘÍVÁNÍ / POUZE VENTILÁTOR

1. Stiskněte **MODE** : Vyberte Ochlazování, Vyhřívání nebo Pouze ventilátor.
2. Stiskněte **TEMP** : Nastavte požadovanou teplotu.  
Chlazení: Minimálně 17°C, Vyhřívání: Maximálně 30°C, Pouze ventilátor: Bez indikace
3. Stiskněte **FAN** : Zvolit AUTO, LOW -, LOW+ -, MED -, MED+ - nebo HIGH -.

## 8 PROVOZNÍ REŽIM VYSOUŠENÍ

Pokud chcete zvolit režim vysoušení, je přiměřený výkon chlazení řízen automaticky.

1. Stiskněte **MODE** : Zvolte vysoušení.
2. Stiskněte **TEMP** : Nastavte požadovanou teplotu.

## 9 PROVOZNÍ FUNKCE S VYSOKÝM VÝKONEM

Pro automatickou kontrolu teploty místnosti a průtoku vzduchu při rychlejším ochlazení nebo ohřívání (s výjimkou režimu DRY [Vysoušení] a FAN ONLY [pouze ventilátor])

Stiskněte **HI-POWER** : Spustí a zastaví provoz zařízení.

## 10 EKONOMICKÝ PROVOZ

Pro automatickou kontrolu místnosti s cílem šetřit energii (s výjimkou režimu DRY [Vysoušení] a FAN ONLY [pouze ventilátor])

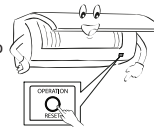
Stiskněte **ECO** : Spustí a zastaví provoz zařízení.

**Poznámka:** Chlazení; nastavená teplota se zvýší automaticky o 1 stupeň/hodina během 2 hodin (maximální zvýšení o 2 stupně).  
Při vytápění se nastavená teplota snižuje.

## 11 DOČASNÝ PROVOZ

V případě nesprávně umístěného, nebo vybitého dálkového ovladače:

- Stiskem tlačítka RESET lze zařízení zastavit nebo uvést do chodu bez použití dálkového ovladače.
- Provozní režim je nastaven na AUTOMATIC [automatický], kdy je předem nastavená teplota 24°C a provoz ventilátoru je nastaven na automatické otáčky.



## 12 PROVOZ V REŽIMU ČASOVAČE

Nastavte časovač, když je klimatizace v provozu.

	Nastavení časovače zapnutí	Nastavení časovače vypnutí
<b>1</b>	Stiskněte <b>ON</b> : Nastavte požadovaný časovač zapnutí (ON)	Stiskněte <b>OFF</b> : Nastavte požadovaný časovač vypnutí (OFF)
<b>2</b>	Stiskněte <b>SET</b> : Nastavte časovač.	Stiskněte <b>SET</b> : Nastavte časovač.
<b>3</b>	Stiskněte <b>CLR</b> : Zrušte nastavení časovače.	Stiskněte <b>CLR</b> : Zrušte nastavení časovače.

**Denní časovač umožňuje uživatel nastavit časovače zapnutí a vypnutí a spouští se na denní bázi.**

## Nastavení Denní časovač

1	Stiskněte  : Nastavte čas spuštění.	3	Stiskněte .
2	Stiskněte  : Nastavte čas vypnutí.	4	Pokud probíká značka (  ) nebo (  ) stiskněte tlačítko .

• Když je nastaven denní časovač, jsou indikovány obě šipky ( , ).

### Poznámka:

- Používejte dálkový ovladač na takovém místě, ze kterého může volně vysílat do vnitřní jednotky; v opačném případě dojde k časovému zpoždění až do 15 minut.
- Nastavení bude uloženo až do následujícího použití stejné funkce.

## 13 ÚPRAVA JASU KONTROLKY DISPLEJE

Chcete-li snížit jas kontrolky displeje lampu nebo ji vypnout.

1. Stiskněte a podržte na 3 sekundy, dokud se úroveň jasu ( , , nebo ) nezobrazí na LCD dálkového ovládání, pak tlačítko uvolněte.

2. Stiskněte Vzestup nebo Pokles pro úpravu jasu ve 4 úrovních.

LC dálkového ovládání	Provozní displej	Jas
	Kontrolka se rozsvítí s plným jasnem.	100%
	Kontrolka se rozsvítí s 50% jasnem.	50%
	Kontrolka se rozsvítí s 50% jasnem a provozní kontrolka se vypne.	50%
	Všechny kontrolky jsou vypnuté.	Vše je vypnuto

• V příkladech a se kontrolka před vypnutím rozsvítí na 5 sekund.

## 14 PROVOZ V REŽIMU PŘEDNASTAVENÍ

Nastavte požadovanou funkci pro pozdější použití. Nastavení bude v tomto případě uloženo do paměti a v budoucnosti je bude možné použít (s výjimkou směru průtoku vzduchu)

1. Zvolte požadovanou funkci.
2. Stisknutím a podržením po dobu 3 sekund uložte nastavení do paměti. Zobrazí se značka .
3. Stiskněte : Použijte přednastavenou funkci.

## 15 PROVOZ V REŽIMU AUTOMATICKÉHO OBNOVENÍ PROVOZU

Pro automatické restartování klimatizačního zařízení po výpadku dodávky elektrické energie (Musí být zapnutý hlavní spínač jednotky.)

### Nastavení

1. Pro nastavení provozu stiskněte a držte tlačítko RESET [nulovat] na vnitřní jednotce po dobu 3 sekund. (Ozve se 3 pípnutí a po 5 sekund bude přerušované svítit kontrolka OPERATION [provoz] 5 x za sekundu)
2. Pro zrušení provozu stiskněte a držte tlačítko RESET [nulovat] na vnitřní jednotce po dobu 3 sekund. (Ozve se 3 pípnutí, ale kontrolka OPERATION [provoz] neblíká)
  - V případě, že není časovač vypnutí nebo zapnutí nastaven, PROVOZ V REŽIMU AUTOMATICKÉHO OBNOVENÍ PROVOZU se nespustí.

## 16 TICHÝ PROVOZ

QUIET označuje super nízkou rychlost větráčku pro tichý provoz.

Stiskněte : Spustí a zastaví provoz zařízení.

**Poznámka:** Za určitých podmínek nemůže režim QUIET [tichý] zajistit odpovídající chlazení či ohřev kvůli nedostatečnému výkon při nízké hlučnosti.

## 17 PROVOZ PRO KOMFORTNÍ SPÁNEK

Pro úsporu energie během spánku automaticky kontroluje průtok vzduchu a automaticky VYPNE.

Stiskněte : Pro aktivaci časovače vypnutí zvolte 1, 3, 5 nebo 9 hodin.

**Poznámka:** Chlazení, nastavená teplota se zvyšuje automaticky o 1 stupeň/hodinu během 2 hodin (maximální zvýšení o 2 stupně). Při vytápění se nastavená teplota snižuje.

## 18 ÚDRŽBA

Nejprve vypněte obvodový jistič.

### Vnitřní jednotka a dálkové ovládání

- Vnitřní jednotka a dálkové ovládání můžete v případě potřeby vyčistit vlhkým hadříkem.
- Nepoužívejte žádný benzín, ředidlo, lešticí prášky nebo chemikáliemi napuštěné prachovky.

### Vzduchové filtry

Čistěte každé 2 týdny.

1. Otevřete mřížku přívodu vzduchu.
2. Vyměňte vzduchové filtry.
3. Vyluxujte je nebo omyjte a pak je osušte.
4. Znovu nasadte vzduchové filtry a zavřete mřížku přívodu vzduchu.

## 19 SAMOČISTIČÍ PROVOZ (POUZE PROVOZ CHLAZENÍ A VYSOUŠENÍ VZDUCHU)

Pro ochranu před nepříjemným zápachem, způsobeným vlhkostí sraženou ve vnitřní jednotce:

1. Pokud je jednou stisknuto tlačítko během použití režimů "Chlazení" nebo "Vysoušení", pak bude ventilátor pokračovat v chodu dalších 30 minut a poté se automaticky vypne. Tím bude zajištěno odstranění vlhkosti z vnitřní jednotky.
2. Chcete-li zařízení ihned vypnout, stiskněte více než dvakrát během 30 sekund..

## 20 PROVOZ A VÝKONY

1. Funkce třiminutové ochrany: Jako ochrana jednotky před aktivací na dobu 3 minut, pokud dojde k náhlému spuštění nebo přepnutí do polohy ON.
2. Funkce předehřívání: Zahřejte jednotku 5 minut před spuštěním proudění horkého vzduchu.
3. Řízení teplého vzduchu: Pokud pokojová teplota dosáhne nastavené hodnoty, otáčky ventilátoru se automaticky sníží a venkovní jednotka se zastaví.
4. Automatické odmrazování: Během režimu odmrazování se ventilátor zastaví.
5. Kapacita vyhřívání: Teplo je absorbováno z venkovního prostředí a uvolňováno v pokoji. Pokud je venkovní teplota příliš nízká, doporučujeme použít v kombinaci s klimatizačním zařízením jiné topné těleso.
6. Pozor na nahromaděný sníh: Vyberte pro venkovní jednotku takové místo, kde nebude vystavena vlivu navátého sněhu, nahromaděných listů nebo jiných sezónních nečistot.
7. Při provozu zařízení se může ozývat slabé praskání. To je normální, protože praskání může být způsobováno roztahováním/smršťováním plastu.

**Poznámka:** Položky 2 až 6 platí pro model s vyhříváním

### Provozní podmínky klimatizačního zařízení

Provoz	Teplota	Venkovní teplota	Pokojevá teplota
Vyhřívání		-15°C ~ 24°C	Méně než 28°C
Chlazení		-15°C ~ 46°C	21°C ~ 32°C
Vysoušení		-15°C ~ 46°C	17°C ~ 32°C

## 21 VYHLEDÁVÁNÍ ZÁVAD (KONTROLNÍ SEZNAM)

Jednotka nepracuje.	Chlazení nebo vyhřívání má neobvykle nedostatečný výkon.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hlavní vypínač je vypnutý.</li> <li>• Jistič přerušil přívod proudu.</li> <li>• Přerušení dodávky elektrického proudu.</li> <li>• Je nastaven časový spínač zapnutí (ON).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filtry jsou zablokované prachem.</li> <li>• Teplota nebyla správně nastavena.</li> <li>• Jsou otevřena okna nebo dveře.</li> <li>• Přívodní nebo výstupní vzduchový otvor venkovní jednotky je zablokovaný.</li> <li>• Jsou nastaveny příliš nízké otáčky ventilátoru.</li> <li>• Provozní režim je nastaven na ventilátor FAN nebo vysoušení DRY.</li> </ul>

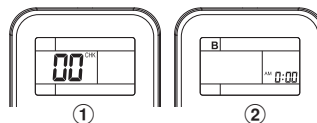
## 22 VOLBA A-B NA DÁLKOVÉM OVLADAČI

Pro oddělené používání dálkového ovladače pro každou vnitřní jednotku v případě, že jsou 2 klimatizační jednotky nainstalovány blízko sebe.

### Nastavení B dálkového ovladače.

1. Stiskněte tlačítko RESET [nulování] na vnitřní jednotce pro ZAPNUTÍ klimatizační jednotky.
2. Zaměřte dálkový ovladač na vnitřní jednotku.
3. Na dálkovém ovladači hrotem tužky zatlačte a držte tlačítko . Na displeji se objeví „00“ (Obrázek ①)
4. Během stlačení stlačte . Na displeji se objeví „B“, „00“ zmizí a klimatizace se VYPNE. Dálkové ovládání B se ukládá do paměti. (Obrázek ②)

**Poznámka:** 1. Opakujte shora uvedený krok pro vynulování dálkového ovladače na A.  
2. Dálkový ovladač A nemá zobrazené „A“.  
3. Výrobní nastavení dálkového ovladače ze závodu je A.







# TOSHIBA



118350231